

BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC

Giữa

ĐẠI HỌC THỦY SẢN NHA TRANG, VIỆT NAM

và

ĐẠI HỌC PLYMOUTH, VƯƠNG QUỐC ANH

v/v: *Thiết lập mối quan hệ hợp tác giữa hai trường*

Đại học Thủy sản Nha Trang và Đại học Plymouth, Vương quốc Anh mong muốn mở rộng những vấn đề hai bên cùng quan tâm thông qua việc thiết lập các mối quan hệ hợp tác. Mục đích của Bản ghi nhớ hợp tác này là nhằm khuyến khích các mối quan hệ hợp tác giữa hai trường. Cơ sở của Bản ghi nhớ này là hai bên cùng có lợi và tăng cường phát triển tri thức và hiểu biết trong những lĩnh vực sau:

a. Trao đổi cán bộ:

Việc trao đổi này bao gồm các tài liệu giảng dạy, đào tạo và nghiên cứu mà có thể tạo ra các ấn phẩm hoặc các chuyến tham quan học tập để lấy bằng cử nhân, bằng trung cấp hoặc chứng chỉ. Thời gian và các điều kiện cho các cán bộ đi thăm phải do lãnh đạo hai trường quyết định trực tiếp.

b. Trao đổi sinh viên:

Trao đổi sinh viên giữa hai trường có thể là tham quan học tập hoặc nghiên cứu trong một thời hạn nhất định phụ thuộc vào mục đích của chuyến tham quan học tập hoặc nghiên cứu hoặc phải do lãnh đạo hai trường cùng thống nhất.

c. Trao đổi tài liệu:

Trao đổi các tài liệu học tập và giảng dạy có ở hai trường.

d. Hợp tác nghiên cứu:

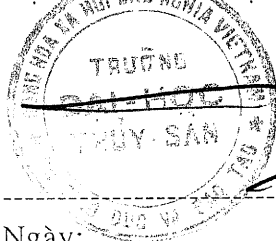
Các dự án hợp tác nghiên cứu đều dựa trên thoả thuận thống nhất giữa lãnh đạo của hai trường.

Trong bất kỳ chương trình trao đổi nào thì mỗi trường đều tự chịu trách nhiệm chi phí cho cán bộ hoặc sinh viên của mình. Đại học Thủy sản Nha Trang và Đại học Plymouth, Vương Quốc Anh đều có trách nhiệm tự tìm kiếm sự trợ giúp về tài chính riêng biệt hoặc cùng nhau tìm từ các nguồn khác nhau theo đúng quy định của mỗi bên.

Các dự án hợp tác nghiên cứu thì có thể do một hoặc cả hai trường trang trải, hoặc từ các nhà tài trợ khác.

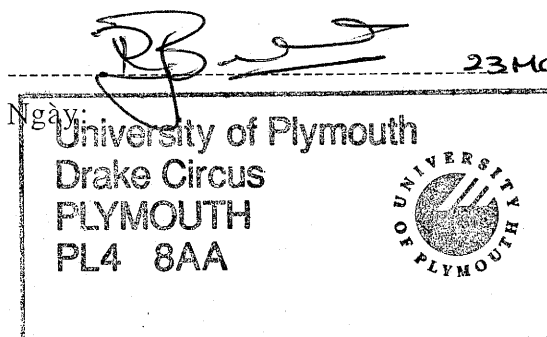
Trong quá trình thực hiện Bản ghi nhớ này, nếu có vấn đề gì nảy sinh thì hai trường sẽ cùng nhau bàn bạc giải quyết.

ĐẠI DIỆN ĐẠI HỌC THỦY SẢN



Ngày:

ĐẠI DIỆN ĐẠI HỌC PLYMOUTH



MEMORANDUM OF COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSITY OF FISHERIES, NHA TRANG, VIETNAM
AND
PLYMOUTH UNIVERSITY, UK

CONCERNING
THE ESTABLISHMENT OF COLLABORATIVE LINKAGES BETWEEN THE
TWO UNIVERSITIES

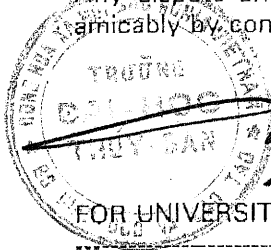
The University of Fisheries, Nha Trang, Vietnam and Plymouth University, UK intend to further their common interests through the establishment of cooperative linkages. The aim of this MoC is to promote cooperative linkages between two universities. The basis of the memorandum is for mutual benefit and the advancement of knowledge and intellectual development in the following broad areas of cooperation:

- a. Exchange of staff:
Such exchange may involve teaching assignments, training or research that may result in a joint report or publication, or study visits that may or may not lead to a degree, diploma or certificate. The duration and terms of the visit of the staff in the host university shall be decided by the heads of the two universities.
- b. Exchange of students
Exchange of students between the two universities may take place for the purpose of study or research for a duration depending upon the nature of the study or research or as mutually agreed by the heads of the two universities.
- c. Exchange of materials
Exchange of academic and teaching materials shall be facilitated by the two universities.
- d. Research collaboration.
Joint research projects shall be undertaken upon mutual agreement of the heads of the two universities.

In any program of exchange, each university shall be responsible for their costs in respect of its own staff or students. University of Fisheries, Nha Trang and Plymouth University shall be at liberty to seek financial assistance individually or jointly from other sources, in accordance with their own rules.

Joint research projects may be financed by either or both universities, or other funding institutions.

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this memorandum will be settled amicably by consultation between the universities.



FOR UNIVERSITY OF FISHERIES

Date:

FOR PLYMOUTH UNIVERSITY

Date: 1 May 2002